

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 3 FEBRUARI 1954.

Verslag van de Verenigde Commissies van Binnenlandse Zaken en van Justitie, belast met het onderzoek van het wetsontwerp inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State.

Aanwezig : de hh. ROLIN, voorzitter; ALLARD, ANCOT, BOUWERAERTS, CHOT, Mevr. CISELET, de hh. DERBAIX, DURAY, HARMEGNIES, KLUYSKENS, LACROIX, MACHTENS, RONSE, VAN DER BORCHT, VAN HEMELRIJCK, VAN REMOORTELT, VAN STEENBERGE, VERMEYLEN, YERNAUX en SLEDSSENS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Nadat onderhavig wetsontwerp reeds onderzocht werd door de Commissie van Binnenlandse Zaken, waar het goedgestemd werd met 7 stemmen tegen 1 bij zeven onthoudingen, én het verslag dezer Commissie op 17 November 1953 bij de Senaat was ingediend, besliste de Senaat in dezelfde vergadering, op voorstel van de Voorzitter van de Commissie van Justitie, het ontwerp terug te laten onderzoeken door de verenigde Commissies van Justitie en Binnenlandse Zaken.

De verenigde Commissies hebben zich voornamelijk beziggehouden met een nieuw onderzoek van de amendementen, die reeds in de Commissie van Binnenlandse Zaken bij staking van stemmen, bij één onthouding, verworpen waren, en waarvan de bedoeling is een juistere aanpassing van de wedden der ambtsdragers bij de Raad van State aan de wedden van de Magistratuur door een verhoging van de wedden voorgesteld in het Regeringsontwerp, nl. door toepassing van coëfficiënt 2,85 op de in 1947 vastgestelde wedden.

In de Commissie van Binnenlandse Zaken had de Minister van Binnenlandse Zaken zich tegen deze amendementen verzet niet alleen omwille

R. A 4677.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

375 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp door de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgemaakt;

23 (Zitting 1953-1954) : Verslag.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SÉANCE DU 3 FÉVRIER 1954.

Rapport des Commissions réunies de l'Intérieur et de la Justice, chargée d'examiner le projet de loi relatif aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

MESDAMES, MESSIEURS,

Après l'examen du présent projet de loi par la Commission de l'Intérieur, qui l'a approuvé par 7 voix contre 1 et 7 abstentions, et le dépôt du rapport de cette Commission sur le Bureau du Sénat au cours de la séance publique du 17 novembre 1953, le Sénat a décidé le jour même, sur proposition du Président de la Commission de la Justice, de renvoyer le projet aux Commissions réunies de la Justice et de l'Intérieur.

Les Commissions réunies se sont principalement consacrées à un nouvel examen des amendements, qui avaient été rejetés par la Commission de l'Intérieur à parité des voix et 1 abstention. On sait qu'ils tendaient à réadapter plus équitablement les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, aux rémunérations de la magistrature en majorant les barèmes proposés par le Gouvernement, par application du coefficient 2,85 aux traitements fixés en 1947.

Au cours des discussions au sein de la Commission de l'Intérieur, le Ministre s'était élevé contre ces amendements non seulement à cause de leur inci-

R. A 4677.

Voir :

Document's du Sénat :

375 (Session de 1952-1953) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

23 (Session de 1953-1954) : Rapport.

van hun financiële gevolgen, maar hoofdzakelijk omwille van een verdere kringloop van weddeverhogingen, die uit het aanvaarden der amendementen zou volgen.

Tegenover de argumenten van de Minister van Binnenlandse Zaken ontwikkelde een lid de stelling dat het doel van de amendementen is de cyclus der weddeverhogingen definitief af te sluiten daar de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State automatisch op eenzelfde verhogingscoëfficiënt moeten afgestemd blijven als die welke toegepast wordt op de wedden van de Magistratuur.

Wat de financiële gevolgen van de amendementen betreft, merkte het lid op dat de toepassing van coëfficiënt 2,85 een heelwat geringere financiële weerslag zal hebben, dan het wederinvoeren van de zitpenningen voor de magistratuur, waarmee de Regering heeft ingestemd, en waarvan de financiële gevolgen verschillende millioenen frank van de Schatkist zullen vergen.

Hetzelfde lid gaf uiting aan zijn vrees dat de Regering door zich te mengen in de wedderegelings van de ambtsdragers bij de Raad van State zich een prerogatief toeëigent dat tot domein van de Wetgever behoort, en dat zij aldus bij het publiek de indruk kan verwekken druk te willen uitoefenen op de Raad van State. Naar zijne mening moet de Regering zich in deze aangelegenheid beperken tot het verstrekken van een advies; het lid wijst er op dat, waar bij de stichting van de Raad van State een beroep gedaan werd op leden van de Magistratuur, het onbillijk zou zijn deze gewezen Magistraten thans in een minderwaardige positie te plaatsen.

De Minister van Binnenlandse Zaken bracht de argumenten in herinnering, die hij aangevoerd had voor de Commissie van Binnenlandse Zaken, en legde de nadruk op de zeer aanzienlijke voordelen die het Regeringsontwerp voor de belanghebbenden meebrengt.

Hij stelde o.m. vast dat de door het ontwerp voorziene verhogingen, in absolute cijfers, sommen bedragen die schommelen tussen 24.000 en 35.000 fr. Die verhoging noemde hij de uitslag en het logisch en wettelijk gevolg van de verhogingen, die toegekend werden in andere sectoren, te beginnen met die van het Staatspersoneel.

Hij gaf toe dat de door de Regering voorgestelde verhogingscoëfficiënten voor de ambtsdragers bij de Raad van State niet dezelfde zijn als deze toegepast op de wedden van de Magistraten, maar aanvaardt het verwijt niet als zou de prestige van de Raad van State in het gedrang gebracht zijn, te meer daar het Regeringsontwerp het principe van de hiërarchie van de Raad van State ten aanzien van het Hof van Verbreking en van het Hof van Beroep ook in de vergelijking van de weddeschalen eerbiedigt.

Volgens het Regeringsontwerp zullen de Voorzitters, de Auditeur-generaal en de Raadsheeren verder een hogere bezoldiging ontvangen dan de Raadsheeren bij het Hof van Beroep: de Raadsheer bij de Raad van State zou een bezoldiging hebben die 11.000 frank hoger ligt dan deze van een Raads-

dence financière, mais surtout par crainte de déclencher le cycle infernal des augmentations barémiques.

Combattant les arguments du Ministre de l'Intérieur, un membre a défendu la thèse que les amendements discutés ont pour objet de clore définitivement le cycle des augmentations; les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat devant être affecté automatiquement du coefficient d'augmentation appliqué aux traitements de la magistrature.

Quant aux conséquences financières de ces amendements, le membre fit remarquer que l'application du coefficient de 2,85 aurait une incidence moins importante que le rétablissement des jetons de présence alloués à la magistrature, projet sur lequel le Gouvernement a marqué son accord en dépit du fait que cette mesure coûtera plusieurs millions de francs au Trésor.

Le même membre exprime la crainte que le Gouvernement, en s'immisçant dans le statut pécuniaire des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, ne s'arroge un droit réservé au législateur, et n'en vienne ainsi à donner l'impression au public que le Gouvernement veut faire pression sur le Conseil d'Etat. A son estime, le rôle du Gouvernement en l'occurrence est purement consultatif; l'opinant souligne qu'il serait injuste, après avoir fait appel aux membres de la magistrature pour la constitution du Conseil d'Etat, de faire à ces anciens magistrats à un sort moins enviable.

Le Ministre de l'Intérieur a rappelé les arguments qu'il avait fait valoir devant la Commission de l'Intérieur et il a fait ressortir les avantages très substantiels que le projet du Gouvernement accorde aux intéressés.

Il a constaté notamment que les augmentations prévues par le projet s'élevaient, en chiffres absolus, à des sommes variant entre 24.000 et 35.000 francs. Ces augmentations, dit-il, sont le résultat et la conséquence logique et légale des augmentations octroyées dans d'autres secteurs et particulièrement de celles accordées au personnel de l'Etat.

Tout en concédant que les coefficients d'augmentation proposés par le Gouvernement en faveur des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont différents de ceux appliqués aux traitements des magistrats, il a rejeté le reproche qui lui est fait de porter atteinte au prestige du Conseil d'Etat, d'autant plus que le projet de loi respecte, même en matière de barèmes, le principe de la hiérarchie établie entre le Conseil d'Etat, la Cour de Cassation et la Cour d'Appel.

Le projet de loi prévoit que les présidents, l'auditeur général et les conseillers bénéficieront d'un traitement supérieur à celui des conseillers à la Cour d'Appel: le conseiller au Conseil d'Etat aurait une rémunération dépassant de 11.000 francs celle du conseiller à la Cour d'Appel, alors que la situa-

heer bij het Hof van Beroep; terwijl de andere personeelsleden van de Raad van State hun toestand ofwel behouden ofwel verbeterd zien in vergelijking met voornoemde magistraten.

De Minister van Binnenlandse Zaken betoogde dat het aanvaarden van de amendementen als eerste gevolg zou hebben, dat men verhogingen zou moeten toekennen waarvan het absolute cijfer in de huidige omstandigheden moeilijk te verantwoorden is, daar het gaat om verhogingen welke tot 50.000 frank belopen voor de Raadsheren, en tot 60.000 frank voor de Voorzitters terwijl als tweede gevolg de Minister opslagbewegingen voorziet, welke moeilijk zullen kunnen worden ingetoomd bijzonder in de betrekkingen, die wat de weddeschalen betreft, traditioneel vergeleken worden met de rechterlijke functies, nl. de universiteitsprofessoren, de leden van het Rekenhof en de clerus. Verhogingen in deze sectoren zouden nieuwe verhogingen in de administratieve sector uitlokken.

Ten overstaan van het argument dat werd opgeworpen als zou het onrechtvaardig zijn de ambtsdragers bij de Raad van State in vergelijking te brengen met de voornoemde functies, wijl deze niet de assimilatie met de Magistratuur kunnen doen gelden, drukte de heer Minister van Binnenlandse Zaken op het administratief karakter van de Raad van State, dat een korps is afhankelijk van dit Departement.

In de afdeling « Wetgeving » is de Raad van State een rechtstreekse medewerker van de Administratie, en indien het inderdaad juist is dat vele leden van de Raad van State in de Magistratuur werden aangeworven, is het even waar dat ook anderen uit de Administratie komen.

De Minister van Binnenlandse Zaken betoogde verder dat de ingediende amendementen het evenwicht verbreken, dat steeds bestaat tussen de ambten bij de Raad van State en de administratieve functies, en dat het ontwerp, alhoewel het de belanghebbenden geen even gunstige positie verzekerd als die der leden van de Magistratuur, nochtans de rang behoudt, waarop de Raad van State recht heeft tussen het Hof van Cassatie en het Hof van Beroep, zonder te vergeten dat het « een juridictioneel en consultatief organisme is dat functioneert in het kader der Administratie ».

Verschillende leden verdedigden de stelling dat bij het oprichten van de Raad van State door de wetgever weddeschalen werden vastgesteld met een vaste verhouding tot de wedden van de Magistratuur en dat het billijk is het peil van deze verhouding te handhaven.

Een lid merkte op dat de hogere ambtenaren in de administratie bij een bevordering profiteren van hun ancienniteit in de vorige graad, en op die wijze, vrijwel onmiddellijk, de maximumwedde in hun nieuwe graad bereiken, terwijl de magistraten zich dit voordeel pas na 10 jaar zien toekennen.

Eveneens merkt een lid op dat de wedden van de ambtenaren thans berekend worden op een andere basis dan in 1947, en dat elke verge-

tion des autres membres du personnel du Conseil d'Etat resterait inchangé ou serait améliorée par rapport à celle des magistrats précités.

Le Ministre de l'Intérieur a expliqué que l'adoption des amendements aurait pour effet immédiat l'octroi d'augmentations, dont l'importance en chiffres absolus serait malaisément justifiable dans les conditions actuelles, car elles atteindraient 50.000 francs pour les conseillers et 60.000 francs pour les présidents, et qu'il en résulterait, d'autre part, des mouvements revendicatifs difficiles à contenir, surtout dans les fonctions qui, au point de vue barèmes sont traditionnellement comparées aux fonctions judiciaires, c'est-à-dire parmi les professeurs d'université, les membres de la Cour des Comptes et le clergé. Des augmentations accordées dans ce secteur déclencheraient inévitablement de nouvelles revendications dans le secteur administratif.

Relevant l'argument qu'il serait injuste de comparer la situation des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat à celle de ces fonctionnaires, puisque ceux-ci ne peuvent se prévaloir d'une assimilation quelconque à la magistrature, le Ministre de l'Intérieur a insisté sur le caractère administratif du Conseil d'Etat qui constitue un corps indépendant de ce Département.

Certes, la section « législation » du Conseil d'Etat collabore directement avec l'Administration, mais, s'il est vrai que de nombreux membres du Conseil d'Etat ont été recrutés au sein de la magistrature, il est indéniable que d'autres sont issus de l'Administration.

Le Ministre de l'Intérieur a souligné aussi que les amendements proposés ont pour effet de rompre l'équilibre existant entre les fonctions du Conseil d'Etat et celles de l'ordre administratif. Si le projet n'assure pas aux intéressés une situation aussi favorable que celle réservée aux membres de la magistrature, il conserve néanmoins au Conseil d'Etat le rang auquel il a droit entre la Cour de Cassation et la Cour d'Appel, sans oublier pour autant qu'il s'agit d'un organisme juridictionnel et consultatif fonctionnant dans le cadre de l'Administration.

Plusieurs membres ont fait valoir qu'au moment de la création du Conseil d'Etat, le législateur a établi les barèmes des traitements des fonctionnaires de cet organisme proportionnellement aux traitements de la magistrature et qu'il est équitable de maintenir le rapport ainsi fixé.

Un membre a signalé que les fonctionnaires supérieurs de l'Administration bénéficient à l'occasion d'une promotion, de l'ancienneté acquise dans leur grade précédent et touchent de ce fait pour ainsi dire de suite, le traitement maximum de leur nouveau grade, alors que les magistrats ne jouissent de cet avantage qu'après dix ans.

Un autre membre, enfin, a fait remarquer que les traitements des fonctionnaires sont établis sur une base différente de celle adoptée en 1947 et que

lijkheid onmogelijk is tussen deze wedden en die van de ambtsdragers bij de Raad van State.

De amendementen betreffende de weddeverhoging van de ambtsdragers bij de Raad van State werden goedgekeurd met 14 tegen 4 stemmen. De andere ingediende amendementen, houdende aanpassing van de toestand der Mijnessoren en de wedde- en pensioenregeling van de leden en de griffier van de Mijnsraad, werden eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde ontwerp is met 14 tegen 4 stemmen goedgekeurd.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. SLEDSSENS.

De Voorzitters,
H. ROLIN.
H. HARMEGNIES.

* * *

AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

Het eerste artikel te vervangen door de volgende tekst :

« De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden, met ingang van 1 Januari 1952, als volgt vastgesteld :

Eerste-Voorzitter en Voorzitter . . . fr.	376.000
Raadsheren	304.000
Auditeur-generaal	359.000
Griffier	304.000
Auditeurs	256.000
Leden van het Coördinatiebureau . . .	213.000
Substituten	193.000
Adjunct-griffiers	153.000

» Wanneer een lid van het Coördinatiebureau met de verdeling van het werk is belast, wordt zijn wedde vermeerderd met het bedrag van de hoogste driejaarlijkse verhoging.

» De magistraat die thans voor de functies wordt afgevaardigd, ontvangt echter verder, ten persoonlijke titel, een wedde gelijk aan die van de griffier.

» Wanneer een lid van de Mijnsraad aan de Raad van State is toegevoegd in de hoedanigheid van

toute comparaison entre ces traitements et ceux des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat est impossible.

Les amendements relatifs à l'augmentation du traitement des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat ont été adoptés par 14 voix contre 4.

Les autres amendements, relatifs à la réadaptation de la situation des assesseurs miniers, ainsi qu'aux traitements et au régime de pensions des membres et du greffier du Conseil des Mines, ont été adoptés à l'unanimité.

Le projet ainsi amendé a été adopté par 14 voix contre 4.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. SLEDSSENS

Les Présidents,
H. ROLIN.
H. HARMEGNIES.

* * *

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Remplacer l'article 1^{er} par le texte suivant :

« Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés à la date du 1^{er} janvier 1952, comme suit :

Premier Président et Président . . . fr.	376.000
Conseillers	304.000
Auditeur général	359.000
Greffier	304.000
Auditeurs	256.000
Membres du bureau de coordination . . .	213.000
Substituts	193.000
Greffiers adjoints	153.000

» Lorsqu'un membre du Bureau de coordination est chargé de la répartition du travail, son traitement est majoré du montant d'une augmentation triennale la plus élevée.

» Toutefois, le magistrat actuellement délégué à ces fonctions continue à recevoir, à titre personnel, un traitement égal à celui du greffier.

Lorsqu'un membre du Conseil des Mines est attaché au Conseil d'Etat au titre d'assesseur»

mijnassessor, dan wordt zijn wedde vastgesteld op 188.000 frank. Deze bepaling heeft terugwerkende kracht tot 27 Augustus 1948. »

ART. 2.

Artikel 2 te vervangen door de volgende tekst :

« De jaarlijkse vergoeding van de bijzitters van de afdeling wetgeving van de Raad van State wordt op 152.000 frank vastgesteld. »

ART. 3.

A. — In de tabel, tussen de woorden : « Leden van het coördinatiebureau » en de woorden « Substituten-auditeur », inlassen het woord : « Mijnassessoren ».

B. — « *In fine* » een lid toe te voegen, luidende :

« Bij de berekening van de periodieke verhogingen, toegekend aan de mijnassessoren, worden hun jaren dienst bij de Mijnsraad in aanmerking genomen ».

ART. 6.

« *In fine* » het volgende toe te voegen :

« De artikelen 1, 2 en 3 der wet van 15 April 1949, betreffende de wedde- en de pensioenregeling van de leden en de griffier van de Mijnsraad, worden opgeheven.

» De jaarwedde, waarvan sprake in artikel 6 der wet van 15 April 1949, is die welke bij deze wet wordt bepaald. »

minier son traitement est fixé à 188.000 francs. La présente disposition aura un effet rétroactif au 28 août 1948. »

ART. 2.

Remplacer l'article 2 par le texte suivant :

« L'indemnité annuelle pour les assesseurs de la section de législation du Conseil d'Etat, est fixée à 152.000 francs. »

ART. 3.

A. — Dans le tableau, insérer entre les mots : « Membres du bureau de coordination » et les mots « Substituts de l'auditeur », les mots : « Assesseurs miniers ».

B. — Ajouter « *in fine* » un alinéa libellé comme suit :

« Pour le calcul des augmentations périodiques, attribuées aux assesseurs miniers, il est tenu compte de leurs années de fonctions au Conseil des Mines. »

ART. 6.

Ajouter « *in fine* » ce qui suit :

« Les articles 1, 2 et 3 de la loi du 15 avril 1949, concernant les traitements et le régime de pension des membres du Conseil des Mines, sont abrogés.

» Le traitement annuel visé à l'article 6 de la loi du 15 avril 1949 est celui que fixe la présente loi. »